

INFORME DI PRESIDENTE

E desaroyo ku a dominá e promé kuartal di 2020 tabata e propagashon internashonal rápido di coronavirus, kousante di COVID-19. Den un esfuerso pa frena propagashon di e vírùs, diferente gobièrnu rònt mundu a introdusí medida drástiko, entre otro, seramentu di frontera i 'lockdown' total òf parsial di nan pais. A antisipá ku tantu e pandemia komo e medidanan nesesario pa kontené esaki lo tin un impakto ekonómiko, finansiero i sosial sin presedente, i esei a impulsá e gobièrnanan pa establese programa amplio di sosten tantu pa empresa komo pa persona individual. Pa por optené sufisiente finansiamentu na preis abou pa apoyá ekonomia i evitá un di dos krísis finansiero internashonal, bankonan sentral a rekurí na adopshon di polítika monetario ekspansivo.

Tantu Kòrsou komo Sint Maarten tin ekonomia sumamente habrí. Debí na esei, e efektonan internashonal di e pandemia i di e medidanan ku gobièrnu a introdusí den e di dos siman di mart pa limitá propagashon lokal di e vírùs, spesialmente e siere di frontera, tabatin un efekto ekonómiko negativo supstansial i kasi inmediato riba e dos paisnan. PIB real di Kòrsou a kontraé ku 9,6% den e promé kuartal di 2020, kompará ku un kontrakshon di 2,1% den e promé kuartal di 2019. Entre tantu, inflashon a subi te na 3,1%, for di 2,1% den e promé kuartal di 2019, debí prinsipalmente na e oumento di akseins i di OB introdusí na sèptèmber di 2019. Sint Maarten su periodo di rekuperashon ekonómiko despues di Orkan Irma na 2017 a terminá den e promé kuartal di 2020, ku un kaida di 1,0% di PIB real, kompará ku e ekspanshon di 8,2% den e promé kuartal di 2019. Inflashon a baha un poko, di 0,7% den e promé kuartal di 2019 pa 0,2% den e promé kuartal di 2020.

Na Kòrsou, e kontrakshon ekonómiko den e promé kuartal di 2020 a bin debí na un bahada den demanda doméstiko, na mes momento ku demanda neto for di eksterior sí a subi. Demanda tantu privá komo públiko a kontribuí na e bahada akí den demanda doméstiko, i e bahada tabata tantu den konsumo komo den invershon. Tur sektor di Kòrsou su ekonomia a registrá bahada den aktividat. E bahadanan di mas grandi tabata den e sektornan di industria, komèrsio por mayor i detal, i restaurant i hotèl. Produkshon real den sektor di industria a baha supstansialmente den e promé kuartal di 2020 debí na siere di refineria Isla na desèmber di 2019 en espera di finalisashon di e negosiashonnan ku un operadó nobo, despues ku e 'lease' ku e kompania petrolero venezolano PDVSA a vense. E kaida den balor agregá real den sektor di komèrsio por mayor i detal ta kuadra ku e bahada den demanda doméstiko i den gastu di turista despues ku a sera frontera. E bahada den turismo a hiba tambe na e kaida den balor agregá real den sektor di restaurant i hotèl. E kantidat di turista di estadia a kai di gòlpi. Ademas, e sifra tantu di turista krusero komo di barku krusero ku a bishitá nos haf a kai. Evidentemente, e bahada den balor agregá real den sektor di transporte, almasenamentu i komunikashon a bin debí ku e seramentu di frontera a okashoná un bahada den aktividat di transporte aéreo i den haf. Siere di e refineria a kontribuí na un bahada den e kantidat di tankero ku a bishitá nos haf.

E kontrakshon ekonómiko den e promé kuartal di 2020 na Sint Maarten tambe tabata debí na un kaida den demanda doméstiko, moderá pa un oumento den demanda neto for di eksterior. Demanda doméstiko a kontraé komo resultado di un bahada den gastu privá i di gobièrnu. Konsumo privá a kai debí ku, pa por frena propagashon lokal di coronavirus, gobièrnu a para tur

negoshi ku ta ofresé servisio no esensial na públiko. E kaida den invershon privé tabata debí ku e aktividatnan di rekonstrukshon relashoná ku e orkan a kuminsá yega na nan fin.

Un análisis di kada sektor apart ta mostra ku e kontrakshon real di PIB na Sint Maarten a sosodé prinsipalmente den e sektornan di restorant i hotèl i di komèrsio por mayor i detal, komo resultado di e impakto di e krísis di coronavirus. Turismo krusero, ku ya tabata den bahada debí ku tin mas kompetensia for di e otro destinashonnan den Karibe i algun destinashon asiátiko ku ta birando mas importante, a para kompletamente komo resultado di e siere di frontera.

E manera ku finansa públiko di Kòrsou a desaroyá den e promé kuartal di 2020, kompará ku e promé kuartal di 2019, ta diferente for di Sint Maarten. E surplus riba presupuesto di servisio ordinario di gobièrnu di Kòrsou a baha ku NAf. 45,1 mion te na NAf. 20,1 mion, debí prinsipalmente na bahada den entrada di impuesto. Pa loke ta entrada di impuesto riba ganashi i impuesto riba salario, e kaida tabata mas fuerte; esaki, debí ku aktividat ekonómiko a baha ku mas rapides. Di otro banda, entrada di OB a subi debí na e kambionan introdusí na sèptèmber di 2019 i debí ku e nivel di kumplimentu a mehorá. Den gastu di gobièrnu tabatin un oumento leve.

E krísis di coronavirus no a afektá finansa di gobièrnu di Sint Maarten den e promé kuartal di 2020. Por mira esei na e oumento di NAf.11,0 mion te na NAf.11,3 mion den e surplus di presupuesto di servisio ordinario. E surplus a subi debí na un oumento den entrada di impuesto, prinsipalmente impuesto riba salario i riba benta. Esaki tabata danki na e echo ku gobièrnu a logra hisa su kapasidat di kobra impuesto bèk te na e nivel ku e tabata promé ku e orkan. Meskos ku na Kòrsou, tabatin solamente un oumento leve den gastu di gobièrnu. Ademas, tur dos gobièrnu a registrá bahada den nan debenan pendiente. Esaki tin di aber prinsipalmente ku nan surplus riba presupuesto di servisio ordinario.

E défisit riba kuenta koriente di balansa di pago di e union monetario a mehorá supstansialmente den e promé kuartal di 2020, kompará ku e promé kuartal di 2019. E défisit mas abou tabata danki na un oumento den eksportashon neto di produkto i servisio, moderá pa un deterioro di e balansa di entrada i e balansa di transferensia koriente. E deterioro di e balansa di transferensia koriente tabata mas fuerte debí ku mayoria di e claimnan ku e kompanianan di seguro lokal a hasi pa por paga nan klientenan na Sint Maarten ku a sufri daño di propiedat debí na Orkan Irma na 2017 a ser pagá.

Un bahada supstansial den importashon a kontribuí na e oumento den eksportashon neto di produkto i servisio. Na Kòrsou, importashon di merkansia den sektor di komèrsio por mayor i detal a kai. Esaki ta kuadra ku e kontrakshon ku tabatin den demanda doméstiko. Ademas, importashon di servisio di konstrukshon a kontraé despues ku a kaba di konstruí e hospital nobo na 2019 i e trabounan di mantenshon na refineria a para kompletamente despues ku e kontrato di lease ku PDVSA a vense na fin di 2019. Fuera di esei, importashon di merkansia den e sektornan di industria i di utilidat tambe a baha i e habitantenan di Kòrsou a gasta ménos na pasashi di aerolínea estranhero.

Na Sint Maarten, e importashon mas abou tabata resultado prinsipalmente di un bahada den importashon di merkansia, spesialmente den sektor di komèrsio por mayor i detal. Fuera di esei, importashon di krudo a kai, loke ta kuadra ku e bahada den preis promedio di krudo riba merkado internashonal. Na mes momento, importashon di servisio di konstrukshon a kai pa motibu ku e

aktividadnan di rekonstrukshon relashoná ku e orkannan destruktivo di 2017 a kuminsá yega na nan fin.

Eksportashon a baha. Esei ta debí solamente na e sifranan di Kòrsou. E bahada na Kòrsou tin di aber ku e impakto di e krisis di coronavirus riba turismo, aktivitat di bònker, reparashon di barku i aktivitat di zona liber, i a ser empeorá pa siere di e refineria. Di otro banda, ainda Sint Maarten a registrá un kresementu moderá den eksportashon, impulsá pa aktivitat di konstrukshon relashoná ku rekonstrukshon di propiedat inmóbil di persona no residente. Entrada di divisa for di aktivitat di turismo a keda práktikamente na e mesun nivel, ya ku un oumento den e durashon promedio di estadia di turista (di estadia) a kompensá e bahada den e kantidat di turista di estadia i turista krusero.

E défisit riba kuenta koriente den e promé kuartal di 2020 a keda kubrí parsialmente ku finansiamentu eksterno via e kuenta di invershon direkto i e kuenta di portafolio di invershon. Invershon direkto neto den e union monetario a oumentá, prinsipalmente debí na un oumento den debe di e kompanianan lokal serka nan respetivo empresanan matris estranhero i invershonnan den bien rais di persona ku no ta residente di Kòrsou i Sint Maarten. E finansiamentu neto via e kuenta di portafolio di invershon tabata debí mayormente na bono estranhero di invershonista institushonal ku a vense i ku no a keda reinvertí den eksterior. Di otro banda, e kuenta di fianza i krédito a mehorá, prinsipalmente debí na un oumento den e depósitonan den eksterior di persona residente di Kòrsou i Sint Maarten i un mehorashon di e kuenta di krédito komersial neto. E finansiamentu for di eksterior a keda komplementá pa ingreso neto di transferensia di kapital den e union monetario, komo resultado di e fondonan ku Banko Mundial a transferí for di Sint Maarten Recovery, Reconstruction and Resilience Trust Fund pa finansiá e proyektonan di rekonstrukshon na Sint Maarten. Ya ku e finansiamentu eksterno i e transferensianan neto di kapital no a yega pa kubri e défisit riba kuenta koriente den e kuartal di mart 2020, reserva ofisial bruto a kai ku NAF.72,3 mion.

Na fin di yanüari 2020, Banko a introdusí algun reforma relashoná ku e findishinan di Sertifikado di Depósito (CD), entre otro, findishi semanal di CD ku plaso di dos siman. E findishi akí a bin banda di esunnan di CD ku plaso mas largu ku ta tuma lugá kada dos siman. No opstante, e ekseso di likides den sistema bankario ku a keda apsorbé via e findishinan tabata ménos ku loke a spera, i p'esei a hisa e porsentahe di reserva rekerí, di 18,00% pa 19,00%, dia 16 di febrüari 2020. Sin embargo, e impakto ku e krisis di coronavirus tabatin riba e empresanan i kasnan di famia lokal a hustifiká suavisashon di Banko Sentral su postura monetario, pa asina e bankonan por kumpli ku e demanda di likides di nan klientenan i pa nan ta den un mihó posishon pa wanta gòlpi imprevisto. Pa garantisá aksesu na likides na preis abou si ta nesario, entrante 20 di mart 2020, Banko a redusí su tasa di fianza, di 2,50% pa 1,00%, i e tasanan di interes riba CD. Tambe a introdusí un suavisashon temporal di algun regla di supervishon i a limitá transferensia pa eksterior te próksimo aviso, pa redusí fuga di kapital.

E konsekuensianan ekonómiko, finansiero i sosial di e krisis di coronavirus pa e komunidadnan di Kòrsou i Sint Maarten ta sin presedente. E efektonan indirekto for di eksterior i di e medidanan nesario ku e gobièrnunan lokal mester a tuma pa frena propagashon di e vírus, manera e siere di frontera durante tres luna i e 'lockdown' di seis siman, a nifiká un gòlpi fuerte pa tur sektor di ekonomia, i spesialmente e sektornan di turismo i di transporte. Komo resultado, desempleo, pobresa, défisit di gobièrnu i e défisit riba e kuenta koriente di balansa di pago ta oumentando rápidamente. Ekonomia di Kòrsou i di Sint Maarten, ku tabata den un situashon frágil kaba, no por

superá e krísis akí sin aksesu na finansiamentu eksterno. Pa e motibu ei, a aserká gobièrnu hulandes pa finansiamentu. Te asina leu, gobièrnu hulandes a suministrá kasi NAf.500 mion na likides den forma di fianza sin interes ku plaso di dos aña, mará na kondishon relashoná ku introdukshon di sierto medida di ousteridat. E fiansanan akí ta yuda finansiá e programanan di sosten ku e gobièrnunan ta ofresé na negoshi i persona individual, kubri défisit di finansiasion ku tin riba e presupuestonan i, afortunadamente, fortifiká e reserva di divisa, kontribuyendo asina na stabilitat di e tasa di kambio fiho di florin ku dòler estadounidense.

Sin embargo, pa por soportá e krísis akí i krea un ekonomia ku mas resistensia pa otro krísis ku por presentá den futuro, mas sosten ta indispensabel. Gobièrnu hulandes ta dispuesto di ofresé e sosten ei, pero bou di kondishon estrikto. Entre otro, lo mester implementá pakete di reforma struktural i establese un entidat di Reino ku lo mester sostené i monitoriá implementashon di e reformanan. E reformanan akí ta relashoná prinsipalmente ku finansa públiko i kontrol finansiero; ekonomia; salubridat i enseñansa; i estado di derecho. Negosiasion di e kondishonnan pa e sosten akí ta andando ainda, pero mester finalisá nan pronto pa e sosten por kontinuá i pa por krea perspektiva di un rekuperashon sostenibel di 2021 padilanti.

Ta importante pa realisá ku, si no opta pa e sosten di Hulanda, e alternativanan ta limitá. Buska finansiamentu riba merkado internashonal di kapital lo ta un tarea sumamente kompliká, i pa hasi esei, lo mester konta ku aprobashon di Konseho di Minister di Reino. E kondishonnan di fianza lo ta bastante ménos faborabel tambe ya ku, debí ku e riesgo persibí ta haltu, e tasa di interes tambe lo ta haltu. Ta bin aserka ku, si e negosiasionnan ku gobièrnu hulandes stanka, probablemente e kalifikashon di krédito ('country rating') di Kòrsou i di Sint Maarten lo baha i esei lo empeorá e kondishonnan di fianza ainda mas. Si e kalifikashon di krédito baha, esei lo afektá e kondishonnan di finansiamentu eksterno ku ta konta pa empresa lokal tambe, loke na su turno lo opstakulisá invershon. Ademas, si fia riba merkado internashonal, tin muchu ménos garantia ku lo por refinansiá e fiansanan ora nan vense, kompará ku si e finansiamentu bini di Hulanda. Debí na esei, e riesgo di haña bo den un situashon di inkumplimentu ta bira mas grandi.

Finansiamentu lokal tambe lo enserá kondishon di fianza konsiderablemente ménos faborabel i, en bista di e kantidat di finansiamentu ku e gobièrnunan tin mester, e opshon akí ta limitá debí na 'riesgo di konsentrashon'. Ademas, finansiamentu lokal lo no trese entrada di divisa i e resultado di esei por ta un bahada kontínuo di reserva ku a lo largu por peligrá e tasa di kambio fiho ku dòler estadounidense. Por lo tanto, finansiamentu lokal por sirbi solamente komo un alivio temporal durante e tempu nesario pa por finalisá e negosiasionnan ku gobièrnu hulandes.

Richard Doornbosch
Presidente